

*solra*

*Adlaerymo, mitweinen. se orup, ali fdrüginu  
red joräti, pläkäti, solje torhiti.*

*Suppl. 17*  
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepts~~)

solna

solne (2. skl)

Er hat Vor schmerzen nicht weinen können. on  
od velike shalofiti, ali bolezhine nej mogel  
folsé spustiti. Interclufit dolor lacrymas.

solra  
solxe

Läher, Treher. solra. pl. solse'. lacryma.

HIPOLIT: Dict. II, 269

*solxa*  
*solxe*

Augenwasser, die Thränen. ozhésna mokrúta,  
ozhésna vóda, te folsé. Amarus, falsus oculorum  
liquor, lachrymae.



*solra*  
*solxe*

die augen übergehen Ihm.ozhý mu folsné perhájajo,  
folsé fo ga prefile.profiliunt lacrymae.

solra  
solre

Greher, Zäher. solse'. lacrymae.

HIPOLIT: Dict. II, 197

solna  
solke

Threker, Threner. solné. lacrymae.

HIPOLIT: Dict. II, 195

*solza*  
*solze*

weinen, greinen. se jókati, plákati, solse  
tozhíti, prelyíti. flere, lacrymari, lacry-  
mas profundere.

HIPOLIT: Dict. II, 254

solra  
solre

Vor freuden weinen. od vefsélja folsé prelyti,  
se s'jókatí. prae laetitiae lacrymas fundere.

*sobra*  
*sobre*

Jamerthal. dolina tih fols inu nadlúg. vallis  
miferiarum.

*solra*  
*solre*

das weinen halten. jok sadèrsháti, fe od fols  
od joka sdersháti, máfsati. tenere lacrymas.

*solra*  
*solre*

Flebiliter. Adu. mit weinen. s'jókam, is  
solfámi, mílu.



*solxa*  
*solxe*

Deo supplicat illacrymando et expectat post Nubila phoebum; flehet Gott an mit Thränen; Vnd erwartet nach dem Regen des Sonnenscheins; kliche bogá na pumozh s'górkimi folsami; inu zhaka po húdimu vrémenu, to svitlóbo tiga fonza

HIPOLIT, Dict. 3

Orbis pictus,

*solra*  
*solre*

Fundo,

fundere lacrymas. vill Threnen vergiessen.

velíku solfý prelýti, prelývati.

HIPOLIT: Dict. I ,254

solva  
solve

Obsecro.

lachrymis aliquem obsecrare rem aliquam.  
mit vielen Thränen einen um etwas bitten. is  
solliciti einige ja raj propiti.

HIPOLIT: Dict. I, 402

solra  
solre

Suffundo,

oculi ipsi suffunduntur. das wasser schiess  
Ihm in die augen. te solfè so niega prelyte,  
ali te solfè so nienu vúrhi stopíte.

HIPOLIT: Dict. I, 641

*solra*  
*solre*

Suffufus,

lacrymis oculos suffufa. deren die augen im  
wasser stehen. katérih te ozhý v'sólfah stojè.

HIPOLIT: Dict. I , 642

*solxa*  
*solxe*

Cynoforchis maculata. Marienträher. divize  
Marie folsé, ali folsize.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

*solva*  
*solre*

Marienträher. Cynoforchis naculata. divize  
marie solfe.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.



*solxa*  
*solxe*

divize Marie solfe. Marientraher. Cynoforchis.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 36



solra  
solre

Profusio,  
profuunt lacrymae ab oculis. die Thränen  
fliessen aus den augen. te soljè terò s'  
ordijh: ordij soljè.

HIPOLIT: Dict. I, 573

*solra*  
*solre*

Praefilio,  
laetitia lacry<sup>a</sup>me praefiliunt mihi. Vor freuden  
weine ich. od vefsélja so me solfè oblíle, ali  
pretékle.

solva  
solve

Excutio.

Excitare alicui lacrymas, einen weinen machen.  
enim solfe ignati.

solna  
solre

Detergo, detergere lacrymas. die Tränen  
abwischen. solse shripati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 783

solra  
solre

Confiteri,  
moerore et lacrymis confiteri. mit Trauen ab  
werden. v' shálosti imu v' sólfah starost do  
shivéiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 132

*solra*  
*solxe*

Lacryma,

profundere lacrymas. weinen. jokáti, solrè  
tozhíti, tákati.

*solxa*  
*solxe*

Lacrymose. Adu. ein gestalt der Treheren.  
solfnà, jokajózhe: v stálti ti h sols.

*solna*  
*solxe*

Lacrymo, et lacrymor, weinen, Treher vergies-  
sen. jokáti, se jókati, solfè tozhíti, se sol-  
fíti, plákati.



solna  
solne

Distillo,  
distillare lacrymas. Tränen fallen lassen.  
folsé táirati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 796

solra  
solre

Profundo,

profundere lacrymas. weinen, heftig weinen.

soljè torhiti, tãrati: se sijnen jehãti,  
mitlu plãrati.

HIPOLIT: Dict. I, 573

c

*solra*  
*solre*

Obtestor,  
omnibus precibus obtestari et orare. flehen-  
lich vnd sehr bitten. s'mílimi solfámi profsíti,  
molédovati.

*solza*  
*solze*

Orchitis, aliqui Orchis. Vnserer frauen Thren-  
nen. stendelkraut, geilwurz. podléjsek, ali  
divize Marie solfe enu félishze

sobra  
solre

Profusus,  
fletus super ora profusus. Vergosse Trehnen.  
prelijte solfiè.

*solra*  
*solru*

Sublacrymor, ein wenig weinen. énu málu se  
f'jókati, plákati, solfè tozhýti. sublacry-  
mantes. vjókane, solfnè ozhý.

*solra*  
*solre*

Ros,

lacrymarum rore madidus. nas vom weinen. móker  
od sols.



*solra*  
*solre*

Siccus,

siccis oculis aspicerere. ohne Threnen ansehen.

pres solfÿ glédati.



solra  
solre

Lacryma,

tenuis lacrymas. das weinen verhalten.

te solse' faderstati: se od jokajna  
odderstati, napsati.

HIPOLIT: Dict. I , 332 5

*solna*  
*solre*

Illacrymo, anfangen zu weinen. se fazhėti  
jókati, plákati, solfé tozhėti.

*solra*  
*solre*

Immadeo,

genae immaduerunt lacrymis. die backen seind  
von den Threnen nas worden. te líza so od sols  
mókre postále.

solra  
solre  
r

Lacryma, Treher. sófa, sófa, sófe.

HIPOLIT: Dict. I, 332

solza  
solze - solze

Peredo,

lacrymas peredunt genas. die Thränen beissen die Backen auf. te solze objedo, ali vgrifejo te liza.

HIPOLIT: Dict. I, 447

*solna solre - solye*

Saturnus, der Abgott saturnus. ta malyk saturnus.  
2. ein Planet. en planét. saturni stella. saturn-  
nius. Adj. saturnia vita, tempora, aetas. frid-  
same Zeiten. myrni zhafsi. saturniae Lacrymae.  
Crocodilthrenen. Crocotilske folsye. saturnius  
oculus in me Incumbit. ich hab kein glück. jest  
nejmam obéne frezhe.

HIPOLIT, Dict.: 18

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*solfan*

Lacrymatus, geweinet. jókan, vjókan, solfan.

HIPOLIT: Dict. I , 332

solkan

Lacrymosus, fdl Treher, tiefend, solfan  
soljokan, sjokan, jonajönl, solfönl, ali  
solfhenk.

HIPOLIT: Dict. I, 332



*solxan*

die augen übergehen Ihm.ozhý mu folsné perhájajo,  
folsé fo ga prelíle.profiliunt lacrymae.

*solran*

Sublacrymor, ein wenig weinen. énu málu se  
f'jókati, plákati, solfè tozhýti. sublacry-  
mantes. vjókane, solfnè ozhý.

HIPOLIT: Dict. I

, 632

*solxan*

Laerymabundus, weinend. jokajòzh, objókan,  
vjókan, solfàn, plakajòzh, ali plakajèzh.

*solzeinost*

Epiphora, ein fluss in augen. en nahód ali  
flus v'ozhéjh, folsézhnoft, ali karmeshlívoft  
tih ozhy.

solnečnost

Augentrieffen, augenflus. karmeshlívost, ali  
solsežhnost tih ozhès. lippitudo, lema, epiphora.

HIPOLIT: Dict. II, 15

*solren*

Weinend. jokajózh, vjokan, is fólsnimi ozhmy.  
Cum lacrymis, lacrymis profufis.

solnen

Lacrymosus,

lumina lacrymosa vino. trieffende augen  
von villem trinden. solne orly od nefmasniga  
pytja.

HIPOLIT: Dict. I, 332

solrno  
u

Lacrymose. Adu. ein gestalt der Treheren.  
solnū, jomajörke: v' hälti tih solb.

HIPOLIT: Dict. I, 332



solxena

Lien, das Milze. solxéna ali sliféna  
vránka, vránixa.

HIPOLIT: Dict. I, 343

*solzenje*

Effluxio, et Effluxus, das ausflüessen. vun  
tezhénie, folsénie, káplénie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,206

*solrenje*

Distillatio, abtropfung, einfluss vom haubt  
in die nasen der schnupfen, distiellirung.  
doli káplenie, nahód ali folsénie s'glavé  
v'ta nufs: distiliéranie, shgánie,  
folsízhenie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,196

*solrenje*

Lacrymatio, das weinen. jokájne, plakájne,  
solfètozhéjne, solféjne, jok.

HIPOLIT: Dict. I , 332

*solrenje*

Stillatio, Tropfung, Trieffung. kápajne, zidějne,  
solfějne.

HIPOLIT: Dict. I , 623

*solzenje*

Fluxio, Runs, das rünnen. tejk, odtèjk,  
tezhéjne, solfénie, fvéranie: popuszhánie

*solséjnje*

das Abhinrűnnen. dólí kápleníe, solséjníe, kápaníe.  
Distillatio.

HIPOLIT: Dict. II, 2

solnenje

das Tropfen. kápanie, káplenie, solsenie, popuszhanie.  
stillatio, destillatio.

HIPOLIT; Dict. II,



solrenye

das Trießen der augen. solrenie tik vchý.  
oculorum lacrymationes.

HIPOLIT: Dict. II, 198

*solrenje*

Destillatio, abriessung, haubtflus. dólí  
kápanfe, káplenfe, doli folsénfe. glavni  
nahód, ali cathár.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,182

*solneti*

Auströpflen. vun folséjti, kápati. Sihe derivivo,  
destillo.

*solneti*

Durchfliessen. skus tézhi, skus folséjti.  
Sihe perfluo, permano, transfluo.

HIPOLIT: Dief. II, 43

*solzeti*

EXTRA

Fluo, Rinnen fliessen. tézhi, flúfsati,  
réjzñiti, téjkati, solféjti, fvéрати, púszhati

solreti

Fliesen, rinnen. térhi; solrejtí. fluere, ma-  
nare.

*solveti*

Abtrieffen. dóli kápati, folséjti, kániti.  
S. di- et destillo.

HIPOLIT: Dict. II, 5

*solacti*

Abhinrűnnen oder Tropfen. doli tẻzhi, kápiti,  
solsẻjti, zurẻjti, kápiti. S. distillo.



*solxeti*

Abfliessen, abrünnen. dóli tézhi, solséjti, odtézhí, se odtéjkati. S. defluo.

HIPOLIT: Dict. II, 2

*solxeti*

Herabfliessen. d'oli tézhi, se d'oli otéjkati,  
d'oli solsejti. defluere.

*solxeti*

Tropfen, Trieffen. kápati, kániti, rofsíti, se zidíti,  
folséjti, popúszhati. stillare, rorare, manare,  
deftillare.

*solreti*

‡rieffen. kápati, zidíti, folséjti. stillare.

*solxeti*

Hinabrünnen. doli tézhi, folséjti. distillare.

92

HIPOLIT: Dict. II,

*solzeti*

Destillo, hinab tropfen. doli kániti,  
kápati, solséjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,182

*solxeti*

Defluo, abflüessen abrünen. doli tezhi,  
folséjti, odtézhi, odtéjkati.

*solzeti*

Exfudo,

Exudare liquorem. einen saft von sich aus-  
tropfen lassen. en fhomft od sébe dáti, ali  
pustíti, solféjti, kápati, potíti.



*solreti*

Exstille, austropfen. vun kápati, iskápati,  
vun solféjti.

*solreti*

et faciunt favos, e quibus mel effluit. Vnd machen  
hönigkuchen, Aus welchen der hönig fliesset. inu  
[zhibéle] délajo medénu fatovjé, s'katériga ta med  
vun folsy.

*solxeti*

das geschür rünnt. pofsóda tezhe, popúszha,  
slisý, ali solsý. vas perfluit.

solreti

Humeo,  
oculi hument. die augen sind nas. präj  
soljè.

*solxeti*

Superstillo, daruf tropfen. góri kápati, góri  
solféjti.

*solzeti*

Galbanifera Ferula. Galbenkraut vnd sein gummi. gálban, ali gálbanovu séliszhe, inu nîegóva guma, katéra s'koréna folsý.

HIPOLIT. Dict.;

Index alphabeticus

arborum etc. , 10

*solveti*

Emano,

ex fonte emanere. aus den brunen fliessen.

is studénza tezhi, folséjti.

*solzeti*

Effluo, ausflüessen, ausrünnen. vun istézhi,  
tezhi, vun folséjti, se odtézhi, odtéjkati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,206



*solacti*

Demano, herab rünnen. doli tezhi, svérati,  
folséjti.

*solxeti*

Profluo,

Cuius ore fermo melle dulcior profluebat. der  
sehr lieblich redet. katéri rámnú sladkù inu  
lubefnívu govory: éden, is katériga vúist énu  
lubefnívu, perjétnu, inu koker með sladkéjshi  
govorjenie vun solŷy inu tézhe.

*solxeti*

Mano,

haec arbor manat picem. es fliest pech aus  
disem baum. is tiga drivélsa solfý ta smóla.

HIPOLIT: Dict. I, 358

*solxeti*

Mano, trieffen, rünnen fliessen. kápati, tézhi,  
se zidíti, svjérati, flúfsati, solféjti.

*solæti*

Gleucinum, der Vorschus vom öl, ehe man es mit dem Trottbäum ausgetrukt, lauter öll. ta pèrvi isték tiga ólja, ali tu pèrvu ólje, katéru vun tézhe, ali solfý, préjden de se isprésha, zhístu ólje

*solreti*

Distillo,  
virus distillat. das gift rünnert herab.  
ftrup doli folsy.



*solreſti*

Subinfluo, hinein fliessen. nóter tézhi, se  
otéjkati, solfejtí, zidítí.

HIPOLIT: Dict. I, 632

*solxeti*

Stillo, tropfen. kápati, zidíti, solféjti,  
ali sliféjti.

HIPOLIT: Dict. I , 623



*solreti*  
*solreč*

Stillativus, trieffend. mel stillativum. Trief-  
fend hönig. zhideòzh, ali solseòzh med.

HIPOLIT: Dict. I, 623

solxeti  
solxci

Effluens, ausflüessend. vun tezheózh,  
folsézh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,206

*sobacti*  
*sobuĭ*

Herabfliessend. dŏli tekŏzh, solsézh. Decur-  
rens.

solzeti  
solzei<sup>v</sup>  
e

Fistula, <sup>f</sup> tüchel oder rohr. Pfeiffe: flöten,  
oder schwägel. luftröhren. schad, gennenet  
die fistlen. en rórik, pisháuka, pishál.  
sopski, ali sápní rórki: túdi ena vséskufi  
tekózha, ali selfézha lúkniza, rána.

solxeti  
solxi.  
- eci.

Stillans, das tropfet. kapajòzh, kapleòzh,  
solseòzh, zideòzh.

*solxetočenje*

Lacrymatio, das weinen. jokájne, plakájne,  
solfëtozhéjne, solfëjne, jok.

solrica

Lacrymula, solfira, sovfira.

Up.: Nevs'nega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 332

*solrica*  
*solrice*

Cynosorchis, knabenkraut, vnser frauen Träher.  
otrózhnik, podléjsek, pafsja jaiza; tudi divíze  
maríe folsíze. vezh fort sélifhe.



*solnica*  
*solrice*

Cynoforchis maculata. Marienträher. divíze  
Marie folsé, ali folsíze.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 8

solničar

distillarius, distilierer. distilicrar,  
solničar, shgavir.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 796

solričar

Chimicus, distillierer. ex distillat, shgévix,  
solshixhar.